

ثانياً: إنجليزي - عربي

A

Acculturation	مثقافة
Achievement test	اختبار تحصيلي
Acquisition	اكتساب
Acquisition-Learning Hypothesis	فرضية الاكتساب والتعلم
Action	حدث
Activation	تنشيط
Activity theory	نظرية النشاط
Adaptive control of thought (model)	النموذج التطويري
Adjectival Phrase	مركب وصفي
Adverb preposing	تقديم العبارات الظرفية
Adverbial of space	ظرف مكان
Adverbial of time	ظرف زمان
Affective factors	العوامل الوجدانية
Affective Filter Hypothesis	فرضية الراشح الوجداني
Agent	فاعل (حقيقي)
Agentivity	الفاعلية
Agglutinating morphology	صرف إصاقي
Agreement Phrases	مركبات المطابقة
Analogy	مضاهاة
Anthropology	علم الأناسة

Anthropological linguistics	اللغويات الأناسية
Anthropologists	علماء الأناسة
Antonymy	مناقضة
Anxiety	قلق
Appeal for assistance	طلب المساعدة
Applied linguistics	اللغويات التطبيقية
Approach	مذهب/ اتجاه
Appropriation	امتلاك/ استيلاء
Approximation	المقاربة
Aptitude	الاستعداد
Aptitude test	اختبار الاستعداد
Argument	موضوع
Artificial language	لغة اصطناعية
Aspect	الوجهة
Assimilation	تماثل
Associative memory	الذاكرة الارتباطية
Associative stage	المرحلة الارتباطية
Asymmetry	عدم تناظر
Attitude	موقف
Automatic processing	المعالجة الأوتوماتيكية
Automatization	الأوتوماتيكية
Autonomous stag	المرحلة المستقلة
Auxiliary	فعل مساعد
Avoidance	التحاشي

B

Basic variety	التنوع الأساس
Behaviorism	النظرية السلوكية
Bilingual	ثنائي اللغة
Bilingual lexical access	الوصول المعجمي ثنائي اللغة
Bilingual syntax measure	المقياس التركيبي ثنائي اللغة
Binary parameter	متغير شطري
Binding Principle	مبدأ الربط
Borrowing	اقتراض
Broca	منطقة بروكا
Broca aphasia	حبسة بروكا

C

Canonical Order	الترتيب المعياري
Case	حالة إعرابية
Copula	فعل رابط
Child directed speech	الكلام الموجه للطفل
Circumlocution	الإطناب
Cleft structures	التراكيب الصدعية
Clitics	ضمائر المفعول اللصقية/ المتصلة
Closed class of words	النوع المفرداتي المغلق

Code switching	التبديل اللغوي
Cognitive	معرفي
Cognitive development	النمو/ التطور المعرفي
Cognitive developmental theory	نظرية التطور المعرفي
Cognitive factors	العوامل المعرفية
Cognitive model	النموذج المعرفي
Cognitive psychology	علم النفس المعرفي
Cognitive skill	مهارة معرفية
Cognitive stage	مرحلة معرفية
Cognitive strategies	الاستراتيجيات المعرفية
Cognitive theory	النظرية المعرفية
Collaborative learning	التعلم التعاوني
Collaborative talk	الحديث التعاوني
Communicative	اتصالي
Communicative approach	المذهب الاتصالي
Communicative competence	الكفاية الاتصالية
Communicative fluency	الطلاقة الاتصالية
Communicative needs	الحاجات الاتصالية
Communicative process	العملية الاتصالية
Communicative strategies	استراتيجيات الاتصال
Competence	الكفاية
Complement	فضلة
Complementizers	الحروف المصدرية
Comprehension	فهم
Comprehensible input	المدخلات المفهومة

Comprehensible input hypothesis	فرضية المدخلات المفهومة
Comprehensible Output Hypothesis	فرضية المخرجات اللغوية المفهومة
Congruence	تطابق
Conjuncts	الروابط
Connectionism	الربطية
Connectionist model	النموذج الربطي
Conscious processes	العمليات الشعورية
Consciousness-raising	رفع الوعي
Consonant	صامت
Consonant cluster	متواليّة الصوامت
Constituents	المكونات المباشرة
Contact language	لغة تماس
Content words	كلمات المحتوى
Contextual factors	العوامل السياقية
Continuum	مسار متصل [متدرج]
Contrastive Analysis	التحليل التقابلي
Controller first	المسيطر أولاً
Controlled Processing	المعالجة الموجهة
Conversational repair	الإصلاحات الحوارية
Core syntax	التراكيب اللبّية
Corpus linguistics	اللغويات النصّوصية
Correlation	ارتباط
Creativity	الابتكار
Creoles	لغات مزيج
Creolization	المزج

Critical age	الفترة العمرية الحرجة
Critical period	الفترة الحرجة
Critical period hypothesis	فرضية الفترة الحرجة
Cross-cultural	عبر ثقافي
Cross-linguistics influence	التأثير عبر-الغوي
Cross-sectional	عرضي
Cross-sectional study	الدراسات العرضية
Creativity	الابتكار
Culture	ثقافة
Culture shock	الصدمة الثقافية

D

Declarative Knowledge	المعرفة المعلوماتية
Declarative long-term memory	ذاكرة المدى البعيد المعلوماتية
Deducing	الاستنتاج
Deictic elements	عناصر إشارية
Deictic verbs	أفعال التمايز الطبقي
Determiners	المحددات
Determiner phrases	المركبات الحدية
Development of fluency	تطور الطلاقة
Developmental continuum	مسار تطوري متدرج
Developmental route	المسار التطوري
Developmental sequence	التدرج التطوري
Developmental stages	المراحل التطورية

Developmental studies	الدراسات التطورية
Discourse	الخطاب
Distributional bias principle	مبدأ الانحراف التوزيعي
Doer	فاعل
Double negative	نفي مضاعف

E

Ego	الأنا
Egocentrism	مركزية الأنا/ الذات
Ego-permeability	نفاذية الأنا
Empirical	تجريبي
Empty elements	عناصر فارغة
Encoding process	عملية التشفير
Ergative case	حالة التوافق
Ergative languages	اللغات التوافقية
Error	خطأ
Error analysis	تحليل الأخطاء
Ethnography of communication	إثنوغرافيا الاتصال
Explicit strategy markers	العلامات الصريحة للاستراتيجية

F

Feedback	تغذية راجعة
----------	-------------

Feminine	مؤنث
Finite utterance organization	أسلوب التنظيم المتصرف
Face	كرامة
Focalization	التبئير
Focus	بؤرة
Focus last	تأخير البؤرة
Foreign language	لغة أجنبية
Foreign Talk Discourse	خطاب الكلام الأجنبي
Foreigner talk	كلام/ حديث الأجانب
Form	شكل/ صيغة
Form-function relationship	العلاقة بين الشكل والوظيفة
Formal teaching	تدريس منهجي/ صفي
Formal determinism principle	مبدأ التحديد الشكلي
Formula	صيغة جاهزة/ مقولبة
Fossilization	تحجر
Free variation	التنوع الحر
Frequency	التكرار
Full access hypothesis	فرضية الوصول الكامل
Function	وظيفة
Functional	وظيفي
Functional approach	المذهب/ الاتجاه الوظيفي
Functional categories	المقولات الوظيفية
Functional grammar	النحو الوظيفي
Functor	كلمة وظيفية
Fundamental Difference Hypothesis	فرضية الفرق الجوهرية

G

Gender	الجنس
Gender assignment	إسناد الجنس
General learning mechanisms	الآليات العامة للتعلم
Generalizable	قابل للتعميم
Gesture	إشارة
Given-new information	المعلومات المذكورة والجديدة
Governing Category	المقولة العاملة
Governing Category Parameter	متغير المقولة العاملة
Government and Binding	نظرية الربط العاملي
Grammatical knowledge	المعرفة النحوية
Grammatical morphemes	الوحدات الصرفية الوظيفية
Grammatical morphology	الصرف النحوي
Grammaticality judgment tests	اختبارات الصحة النحوية

H

Head-direction parameter	متغير اتجاه الرأس
Head-first language	لغة أولية الرأس
Head-last language	لغة أخرية الرأس
Head parameter	متغير الرأس
Hierarchal	هرمي / تدرجي

Hierarchical structure	البناء الهرمي
Hypothesis	فرضية
Hypothesis testing	اختبار الفرضية
Hypothetical question	سؤال افتراضي

I

Identity	هوية
Identity conflict	صراع الهوية
Inductive language learning	تعلم اللغة الاستقرائي
Imitation	تقليد/ محاكاة
Immersion	غمر
Immersion programs	برامج الغمر
Implicit learning	التعلم الضمني
Incidental learning	التعلم العرضي
Indirect access hypothesis	فرضية الوصول غير المباشر
Individual differences	الفروق الفردية
Infinite creativity	الابتكار اللانهائي
Infinite utterance organization	أسلوب التنظيم غير المتصرف
Inflection	تصريف
Information nodes	عقد المعلومات
Information processing	معالجة المعلومات
Innate	فطري
Innate faculty	الملكة الفطرية
Innate knowledge	المعرفة الفطرية

Inner speech	كلام داخلي
Input	مدخلات لغوية
Input hypothesis	فرضية المدخلات اللغوية
Input enhancement	تعزيز المدخلات
Input Hypothesis	فرضية المدخلات اللغوية
Instructed Language Learning	تعلم اللغة التدريسي
Instructed second language acquisition (ISLA)	اكتساب اللغة التدريسي
Intelligence	الذكاء
Interaction	تفاعل
Interaction Hypothesis	فرضية التفاعل
Interlanguage	اللغة البينية
Inter-learner variation	التنوع بين المتعلمين
Interrogative constructions	التركيب الاستفهامية
Intertextuality	التناص
Intonation	تنغيم
Intra-learner variation	التنوع داخل المتعلم
Intuition	حدس
Invariant structure	بنية ثابتة
Inverted yes/no questions	أسئلة (نعم/لا) المقلوبة
Irregular verbs	الأفعال السماعية / الشاذة

L

Laboratory studies	الدراسات المعملية
Language acquisition	اكتساب اللغة
Language acquisition Device	أداة/ جهاز اكتساب اللغة
Language anxiety	القلق اللغوي
Language aptitude	الاستعداد اللغوي
Language attitude	الموقف من اللغة
Language change	التغير اللغوي
Language competence	الكفاية اللغوية
Language faculty	الملكة اللغوية
Language learning	تعلم اللغة
Language learning strategies	استراتيجيات تعلم اللغة
Language Making Capacity	قدرة بناء اللغة
Language socialization	التفاعل اللغوي الاجتماعي
Language transfer	النقل اللغوي
Language switch	التبديل اللغوي
Language universals	الكليات اللغوية
Language use	استخدام اللغة
Learnability	قابلية التعلم
Learnability theory	نظرية قابلية التعلم
Learning	التعلم
Lexical access	الوصول المعجمي
Lexical categories	المقولات المعجمية

Lexical parameterization hypothesis	فرضية المتغيرات المعجمية
Lexical retrieval	الاسترجاع المعجمي
Lexico-grammar	النحو المعجمي
Lexicon	المعجم
Lexis	معجم
Linear order	الترتيب الخطي
Linguistic analysis	تحليل لغوي
Linguistic context	السياق اللغوي
Linguistic development	النمو اللغوي
Linguistic knowledge	المعرفة اللغوية
Literal translation	الترجمة الحرفية
Locative structures	التراكيب المكانية
Long – term memory	ذاكرة المدى الطويل
Logistic regression	الانكفاء المنطقي
Longitudinal study	الدراسات الطولية
L2 interaction	التفاعل باللغة الثانية



Marking	الوسم
Masculine	مذكر
Mediation	التوسط
Mental	ذهني
Mental grammar	النحو الذهني (داخل المتعلم)
Mental lexicon	المعجم الذهني

Message abandonment	التخلي عن الرسالة
Message replacement	تبدال الرسالة
Metacognitive strategies	الاستراتيجيات فوق المعرفية
Metalinguistic feedback	التغذية الراجعة فوق اللغوية
Metonymy	كناية
Microgenesis	التكونات المصغرة
Mime	التمثيل (للمعنى)
Minimalism/ minimalist program	نظرية الحد الأدنى
Modal verbs	الأفعال الصيغية
Modality	الصيغية
Modeling	نمذجة
Modern Language Aptitude Test	اختبار الاستعداد اللغوي الحديث
Modular	قالبى
Modules	القوالب
Monitor Hypothesis	فرضية المراقب
Monitor Model	نموذج المراقب
Monolingual	أحادي اللغة
Morpheme	وحدة صرفية
Morphological marking	الوسم الصرفي
Morphology	الصرف
Morphosyntactic rules	القواعد التركيبية الصرفية
Motivation	دافعية
Multi-propositional utterances	كلام متعدد الأخبار
Multifunctionality principle	مبدأ تعدد الوظائف

N

Natural Approach	المذهب الطبيعي
Natural languages	اللغات الطبيعية
Natural Order Hypothesis	فرضية التدرج الطبيعي
N-bar	الإسقاط الأول للمركب الاسمي
Negation	نفي
Negative constructions	تراكيب النفي
Negative evidence	الشواهد السالبة
Negative feedback	التغذية الراجعة السالبة
Negative particles	أدوات النفي
Negotiation of meaning	مفاوضات المعنى
Neural networks	الشبكات العصبية
Neurobiology	بيولوجيا الأعصاب
Neurology	علم الجهاز العصبي
Neuropsychology	علم النفس العصبي
No access hypothesis	فرضية عدم الوصول
Nominal utterance organization	أسلوب التنظيم الاسمي
Non native	غير أصلي
Non-systematic Variation	التنوع غير المنتظم
Noticing	الملاحظة
Noun Phrase	المركب الاسمي

O

Object	مفعول
Object pronouns	ضمائر المفعول
Object-regulation	توجيه المادة
Observation-based grammar	نحو الملاحظة
One-to-one principle	مبدأ الواحد لواحد
Open class of words	النوع المفرداتي المفتوح
Operating Principle	المبادئ العاملة
Order of acquisition	تدرج الاكتساب
Ostension	التظاهر
Other-regulation	توجيهات الآخر
Over explicitness	المبالغة في الشرح
Over generalization	المبالغة في التعميم

P

Parameter-setting	تثبيت المتغيرات
Paraphrase	إعادة السبك
Parataxis	الإرداف
Partial access hypothesis	فرضية الوصول الجزئي
Passive	مبني للمجهول/ للمفعول
Pedagogy	تدريس
Peer interactions	تفاعلات الأقران

Perceptual Saliency	البروز الإدراكي
Perfectivity	التمام
Performance	أداء
Phoneme	فونيم
Phonetic coding	التشفير الصوتي
Phonology	الصواتة
Phonological	صواتي
Phonological system	النظام الصوتي
Phrase	عبارة
Phrase structure rules	قوانين البنية المركبة
Pidgin	لغة هجينة
Pidginization	تهجين
Pidginization and acculturation model	نموذج الرطن والمثاقفة
Plausible	مقبول
Plausibility	مقبولية
Polar questions	تتغيم صاعد
Positive evidence	الشواهد الموجبة
Positive input	مدخلات (لغوية) موجبة
Possessive determiner	محددات الملكية
Postposed form	صيغة مؤخرة
Pragmatic	براغماتي
Pragmatic mode of expression	نمط التنظيم البراغماتي
Prefabricated chunk	جزء سابق التأليف
Preposed form	صيغة مقدّمة
Prepositional Phrase	مركب حرفي

Present tense	الزمن الحاضر
Priming effects	أثر التلقين
Principle and parameters model	نموذج المبادئ والمتغيرات
Private speech	الحديث النفسي
Problem-solving method	منهج حل المشكلات
Procedural Knowledge	معرفة إجرائية
Procedural long-term memory	ذاكرة المدى البعيد الإجرائية
Processing constraints	قيود المعالجة
Pro-Drop Parameter	إسقاط ضمير الفاعل
Proficiency	كفاءة
Pronominal anaphora	الإحالة الضميرية
Pronominal systems	منظومة الضمائر
Proposition	خبر
Propositional utterance	منطوقات خبرية
Prosody	معالم تطريزية
Psycholinguistic context	السياق اللغوي النفسي
Psycholinguistics	اللغويات النفسية
Punctual verbs	الأفعال الناجزة

Q

Qualitative analysis	نوعي
Qualitative study	دراسة نوعية
Quantification	تسوير
Quantitative	كمي

R

Recasts	إعادة الصياغة
Relevance principle	مبدأ وثاقفة الصلة
Reflexive	انعكاسي
Reflexive binding	ربط الضمائر الانعكاسية
Reflexive pronouns	ضمائر انعكاسية
Regulatory scale	ميزان تنظيمي
Reinforcement	تعزيز
Relative clauses	العبارات/ الجمل الموصولة
Relexification principle	مبدأ إعادة التعجيم
Repetition	الإعادة
Research methodologies	منهجيات بحثية
Resistance	مقاومة
Response	استجابة
Restructuring	إعادة بناء
Retrospective Protocols	بروتوكولات استرجاعية
Rising intonation	تنغيم صاعد
Route of L2 learning	مسار تعلم اللغة الثانية
Routines	نمطيات
Rule	قاعدة / قانون
Rule – governed	محكوم بالقواعد/ بالقوانين

S

Scaffolding	المساندة
Second language	اللغة الثانية
Selective attention	الانتباه الانتقائي
Self-confidence	الثقة بالنفس
Self-correction	التصحيح الذاتي
Self-esteem	الاعتزاز بالذات
Self-regulation	توجيه الذات
Self-talk	حديث النفس
Semantic contiguity	تقارب دلالي
Semantic relations	العلاقات الدلالية
Semantics	علم الدلالة
Short-term memory	ذاكرة المدى القصير
Situational context	السياق الموقفى
Skill	مهارة
Skill acquisition	اكتساب المهارة
Social context	السياق الاجتماعى
Social/affective strategies	الاستراتيجيات الاجتماعية الوجدانية
Sociocultural theory	النظرية الاجتماعية الثقافية
Sociolinguistics	اللغويات الاجتماعية
Sociolinguistic markers	الواسمات اللغوية الاجتماعية
Source languages	اللغات المصدر
Species specific	خاص بالنوع
Specific language impairment	العجز اللغوي المحدد

Specifier	مخصّص
Speech community	جماعة لغوية
Speech events	أحداث كلامية
Spreading activation model	نموذج نشر التنشيط
Standard language	اللغة المعيارية
Statistical probability	الاحتمال الإحصائي
Stem	جذع
Stimulus	مثير
Strategic language use	الاستخدام الاستراتيجي للغة
Strategy	استراتيجية
Stress	نبر
Structure	بنية/ تركيب
Structure – dependency	الاعتماد التركيبي
Structure – dependency operations	عمليات قائمة على التركيب
Structure – dependency principle	مبدأ الاعتماد التركيبي
Style	أسلوب
Subconscious processes	العمليات اللاشعورية
Subjacency principle	مبدأ التبعية
Subject	مسند/ فاعل
Subject-predicate structure	مبنى المسند والمسند إليه
Subject–verb inversion	عكس الفعل والفاعل
Subordinate clauses	الجمل التابعة
Subordination	الإتباع
Substitution	الاستبدال
Suffix	لاصقة

Suffixation rule	قاعدة إلصاق
Symbolic models	النماذج الرمزية
Synchronic variation	التنوع التزامني
Synonymy	ترادف
Syntactic movement	النقل التركيبي
Syntacticization	الإنتاج التركيبي
Syntax	التركيب
Systematic enquiry	البحث المنظم
Systematic variation	التنوع المنتظم

T

Tag question	سؤال إثباتي
Target culture	الثقافة الهدف
Target language	اللغة الهدف
Taxonomy	تصنيف
Teachability Theory	نظرية قابلية التدريس
Telegraphic speech	الكلام البرقي
Temporality	الزمنية
Tense	الزمن
Tense Phrases	مركبات الزمن
Textuality	النصية
Theme-rheme	الموضوع والتعليق
Topic-comment	المبتدأ والخبر
Topic-prominent languages	لغات إبراز المبتدأ

Transfer	النقل
Two-place verbs	الأفعال ذات الموضعين
Tow-word stage	مرحلة الكلمتين

U

Unanalyzed chunk	قطعة غير محللة
Unanalyzed whole	كل غير محلل
Universal Grammar	النحو الكلي
Universals	كليات
Unstressed object pronouns	ضمائر المفعول غير المنبورة

V

Variables	متغيرات
Variable Competence Hypothesis	فرضية الكفاية المتغيرة
Variable rules	القواعد المتغيرة
Variation	تنوع/ تباين
Verb morphology	صرف الفعل
Verb phrase	مركب فعلي
Verb second	الفعل ثانياً
Verb Separation	فصل الفعل
Verbal	كلامي
Verbal behavior	سلوك كلامي

W

Wernik aphasia	حبسة ورنك
Wernik's area	منطقة ورنك
Wh – movement	النقل الميمي
Williams syndrome	متلازمة وليامز
Word coinage	ابتكار الكلمات
Word coining	سك الكلمات
Working memory	الذاكرة العملية (المؤقتة)

Y

Yes-no questions	أسئلة نعم/لا
------------------	--------------

Z

Zone of proximal development	منطقة التطور الأقرب
------------------------------	---------------------